

Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение –

ГИМНАЗИЯ № 13

Приложение к основной образовательной
программе основного общего образования

**Рабочая программа
курса внеурочной деятельности**

Курс: «Перевод и переводоведение»

Срок реализации: 2 года

Классы: 10, 11

Количество часов: недельных – 1, годовых – 35

1. Результаты освоения курса внеурочной деятельности

Личностные, метапредметные результаты освоения курса внеурочной деятельности

В соответствии с требованиями к результатам освоения основной образовательной программы среднего общего образования Федерального государственного образовательного стандарта обучение на занятиях внеурочной деятельности направлено на достижение обучающимися личностных, метапредметных результатов.

Личностные результаты отражаются в индивидуальных качествах обучающихся, которые они должны приобрести в процессе освоения курса:

1) российскую гражданскую идентичность, патриотизм, уважение к своему народу, чувства ответственности перед Родиной, гордости за свой край, свою Родину, прошлое и настоящее многонационального народа России, уважение государственных символов (герб, флаг, гимн);

2) гражданскую позицию как активного и ответственного члена российского общества, осознающего свои конституционные права и обязанности, уважающего закон и правопорядок, обладающего чувством собственного достоинства, осознанно принимающего традиционные национальные и общечеловеческие гуманистические и демократические ценности;

3) сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире;

4) сформированность основ саморазвития и самовоспитания в соответствии с общечеловеческими ценностями и идеалами гражданского общества; готовность и способность к самостоятельной, творческой и ответственной деятельности;

5) толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям;

6) навыки сотрудничества со сверстниками, детьми младшего возраста, взрослыми в образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, проектной и других видах деятельности;

7) нравственное сознание и поведение на основе усвоения общечеловеческих ценностей;

8) готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;

9) эстетическое отношение к миру, включая эстетику быта, научного и технического творчества, спорта, общественных отношений;

10) осознанный выбор будущей профессии и возможностей реализации собственных жизненных планов; отношение к профессиональной деятельности как возможности участия в решении личных, общественных, государственных, общенациональных проблем;

11) сформированность экологического мышления, понимания влияния социально-экономических процессов на состояние природной и социальной среды; приобретение опыта эколого-направленной деятельности;

14) ответственное отношение к созданию семьи на основе осознанного принятия ценностей семейной жизни.

Предлагаемый курс способствует достижению следующих метапредметных результатов:

1) умение самостоятельно определять цели деятельности и составлять планы деятельности; самостоятельно осуществлять, контролировать и корректировать деятельность; использовать все возможные ресурсы для достижения поставленных целей и реализации планов деятельности; выбирать успешные стратегии в различных ситуациях;

2) умение продуктивно общаться и взаимодействовать в процессе совместной деятельности, учитывать позиции других участников деятельности, эффективно разрешать конфликты;

3) владение навыками познавательной, учебно-исследовательской и проектной деятельности, навыками разрешения проблем; способность и готовность к самостоятельному поиску методов решения практических задач, применению различных методов познания;

4) готовность и способность к самостоятельной информационно-познавательной деятельности, владение навыками получения необходимой информации из словарей разных типов, умение ориентироваться в различных источниках информации, критически оценивать и интерпретировать информацию, получаемую из различных источников;

5) умение использовать средства информационных и коммуникационных технологий (далее - ИКТ) в решении когнитивных, коммуникативных и организационных задач с соблюдением требований эргономики, техники безопасности, гигиены, ресурсосбережения, правовых и этических норм, норм информационной безопасности;

6) умение определять назначение и функции различных социальных институтов;

7) умение самостоятельно оценивать и принимать решения, определяющие стратегию поведения, с учетом гражданских и нравственных ценностей;

8) владение языковыми средствами - умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, использовать адекватные языковые средства;

9) владение навыками познавательной рефлексии как осознания совершаемых действий и мыслительных процессов, их результатов и оснований, границ своего знания и незнания, новых познавательных задач и средств их достижения.

2. Содержание программы курса с указанием форм организации и видов деятельности

Курс «Перевод и переводоведение» предназначен для старших классов гимназии и представляет собой программу обучения письменному переводу с английского языка на русский. Программа включает в себя как получение теоретических знаний, так и овладение практическими навыками в области перевода.

Важность и необходимость курса обусловлена тем, что обучение переводу как особому виду языковой деятельности не проводится на уроках английского языка, встречаясь лишь эпизодически, когда перевод незаменим и методически оправдан. С другой стороны, знания и навыки, полученные учащимися, найдут свое применение в высшей школе, где существенной составляющей обучения иностранному языку является именно письменный перевод с английского языка.

Структура курса включает в себя **лексические** и **грамматические аспекты перевода** с английского языка на русский. Отбор текстов проводился с учетом возрастных особенностей учащихся, их знаний общеобразовательных дисциплин, индивидуальных интересов. Тексты носят политический, экономический и научно-популярный характер.

Особенностью перевода является тот факт, что передаются не слова или фразы, но мысли и чувства, поэтому в процессе работы ярко проявляется творчество учащихся, индивидуальность каждого «переводчика» проявляется в выборе лексики, построении фраз, особой интонации.

При изучении лексических трудностей перевода часто приходится сталкиваться с необходимостью экскурса в историю, литературу стран изучаемого языка, повторения традиций народов этих стран.

На профильном уровне в старшей школе осуществляется развитие профессионально ориентированных умений письменного перевода текстов с иностранного языка на русский. При обучении письменному переводу как **двухязычной коммуникативной деятельности** школьники овладевают:

- навыками использования толковых и двухязычных словарей, другой справочной литературы для решения переводческих задач;
- навыками использования таких переводческих приемов, как замена, перестановка, добавление, опущение, калькирование;
- технологией выполнения полного и выборочного письменного перевода;
- умением редактировать текст на родном языке.

Ознакомление с возможными переводческими трудностями и путями их преодоления, с типами безэквивалентной лексики и способами её передачи на родном языке, типами интернациональной лексики и таким явлением, как «ложные друзья переводчика».

Школьники учатся использовать приобретённые знания и умения в практической деятельности для успешного взаимодействия в различных ситуациях общения, межкультурных проектах, конкурсах, олимпиадах в соблюдении этикетных норм межкультурного общения; для обогащения

своего мировосприятия, осознания места и роли родного и иностранного языков в сокровищнице мировой культуры.

Курс «Перевод и переводоведение» позволяет комбинировать разнообразные виды деятельности - **индивидуальную, групповую и фронтальную**. Очень удобна и эффективна на занятиях курса работа в паре. Взаимодействуя друг с другом при выполнении разных заданий, от элементарных (таких как совместный поиск значений слов в словарях разного уровня) до творческих (например, совместный перевод фрагментов текстов), учащиеся приобретают навыки работы в сотрудничестве. Парная работа удобна организационно – она не требует перестановки парт, времени на деление на группы и распределение функций внутри них, а также облегчает учителю контроль участия каждого в учебной деятельности. Работа в паре повышает мотивацию, добавляет элемент взаимообучения, при котором в паре более сильный ученик помогает более слабому, и создает психологически более комфортную обстановку для неуверенных в себе обучающихся.

Таким образом, при комбинировании разных форм работы парная может быть использована как повседневная, базовая форма.

При работе с переводом интернет-ресурсы послужат источником дополнительной информации. Использование ИКТ на занятиях курса позволит обучающимся использовать онлайн словари, работать с профессиональными программами для переводчиков, сравнивать авторские переводы, работать с антиплагиатом.

Таким образом, данный курс позволяет использовать разнообразные **виды деятельности** обучающихся: индивидуальная, групповая (работа в парах), научно-познавательная, проектно-исследовательская, литературно-художественная, изобразительная и другие виды деятельности.

Целесообразно строить **занятия в форме**: занятие-обсуждение, дискуссия, круглый стол, викторина, занятие-путешествие; занятие-встреча, игра, презентация и т.д.

3. Тематическое планирование

3.1. Тематическое планирование. 10 класс

Урок	Тема	Элементы содержания программы воспитания	Кол-во часов
	Лексические аспекты перевода		
1.	Понятие «перевод», детерминанты перевода, переводческая этика, виды перевода	сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире; толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям; нравственное сознание и поведение на основе усвоения общечеловеческих ценностей;	1
2.	Инструментарий переводчика: словари и типы словарей, их структура, приёмы работы.	сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире; сформированность основ саморазвития и самовоспитания в соответствии с общечеловеческими ценностями и идеалами гражданского общества; готовность и способность к самостоятельной, творческой и ответственной деятельности;	1
3.	Интернациональные слова	сформированность основ саморазвития и самовоспитания в соответствии с общечеловеческими ценностями и идеалами гражданского общества; готовность и способность к самостоятельной, творческой и ответственной деятельности; толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем	1

		взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям	
4.	«Ложные друзья» переводчика	сформированность основ саморазвития и самовоспитания в соответствии с общечеловеческими ценностями и идеалами гражданского общества; готовность и способность к самостоятельной, творческой и ответственной деятельности;	1
5.	Практика перевода предложений с интернационализмами и «ложными друзьями» переводчика	толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям	1
6.	Паронимы	навыки сотрудничества со сверстниками, детьми младшего возраста, взрослыми в образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, проектной и других видах деятельности; нравственное сознание и поведение на основе усвоения общечеловеческих ценностей; готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
7.	Практика перевода предложений с паронимами	навыки сотрудничества со сверстниками, детьми младшего возраста, взрослыми в образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, проектной и других видах деятельности; нравственное сознание и поведение на основе усвоения общечеловеческих ценностей;	1
8.	Способы образования неологизмов	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как	1

		условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	
9.	Практика перевода предложений с неологизмами	навыки сотрудничества со сверстниками, детьми младшего возраста, взрослыми в образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, проектной и других видах деятельности; нравственное сознание и поведение на основе усвоения общечеловеческих ценностей;	1
10.	Способы передачи имён собственных	толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям	1
11.	Способы передачи реалий	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
12.	Практика перевода предложений с реалиями	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
13.	Многофункциональные слова. There/ It	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
14.	Многофункциональные слова. That	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
15.	Многофункциональные слова. Which / What	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как	1

		условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	
16.	Многофункциональные слова. Like/ For / As /Only / Since	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
17.	Практика перевода предложений с многофункциональными словами	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
18.	Антонимический перевод	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
19.	Круглый стол по теме «Реалии в переводе»	сформированность основ саморазвития и самовоспитания в соответствии с общечеловеческими ценностями и идеалами гражданского общества; готовность и способность к самостоятельной, творческой и ответственной деятельности; толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям;	1
20.	Лексические трансформации: добавления	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
21.	Лексические трансформации: опущения	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1

		общественной деятельности;	
22.	Лексические трансформации: замены	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
23.	Минипроекты по лексическим аспектам перевода	сформированность основ саморазвития и самовоспитания в соответствии с общечеловеческими ценностями и идеалами гражданского общества; готовность и способность к самостоятельной, творческой и ответственной деятельности; толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям;	1
	Грамматические аспекты перевода		
24.	Грамматические трансформации	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
25.	Передача артикля	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
26.	Упражнения по передаче артикля	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
27.	Прекозитивные атрибутивные конструкции	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как	1

		условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	
28.	Правило ряда (упражнения)	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
29.	Перевод инфинитива	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
30.	Оборот Complex Object с инфинитивом	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
31.	Оборот Complex Subject с инфинитивом	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
32.	Оборот “For + Noun(Pronoun) + Infinitive”	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
33.	Перевод модальных глаголов (can, must, should, ought to)	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
34.	Викторина по грамматическим аспектам перевода	толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим	1

		негативным социальным явлениям; навыки сотрудничества со сверстниками, детьми младшего возраста, взрослыми в образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, проектной и других видах деятельности;	
35.	Подведение итогов: «Эстафета коротких переводов»	сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире; сформированность основ саморазвития и самовоспитания в соответствии с общечеловеческими ценностями и идеалами гражданского общества; готовность и способность к самостоятельной, творческой и ответственной деятельности	1
ИТОГО			35

3.2. Тематическое планирование. 11 класс

№	Элементы содержания учебного предмета	Элементы содержания программы воспитания	Кол-во часов
1.	Язык бизнеса. Терминология	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
2.	Развитие языка. Аббревиатуры и сокращения, их перевод	сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире;	1
3.	Перевод грамматических структур	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
4.	Структуры с инфинитивом в текстах экономической направленности	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное	1

		отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	
5.	Структуры с инфинитивом в текстах экономической направленности	сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире;	1
6.	Практика (перевод предложений и текстов)	навыки сотрудничества со сверстниками, детьми младшего возраста, взрослыми в образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, проектной и других видах деятельности; толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям;	1
7.	Заголовки в текстах экономической направленности	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
8.	Успех в профессии. Реферативный и аннотационный перевод	сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире; толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям;	1
9.	Профессиональный язык. Классификация	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной	1

		профессиональной и общественной деятельности;	
10.	Научно-технический прогресс и его влияние на развитие языка.	сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире;	1
11.	Специфика и общие требования к переводу текстов разного функционального стиля	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
12.	Развитие языка. Лексическая сторона речи. Термины в текстах экономической направленности, их перевод	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
13.	Развитие языка. Лексическая сторона речи. Перевод латинизмов	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
14.	Развитие языка. Лексическая сторона речи. Клише и канцеляризмы	сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире;	1
15.	Развитие языка. Грамматическая сторона речи. Модальные глаголы в языке бизнеса	сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире;	1
16.	Развитие языка. Грамматическая сторона речи. Антонимы как инструмент выделения понятий при переводе	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
17.	Развитие языка. Грамматическая сторона устной и письменной речи.	сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном	1

		мире;	
18.	Сравнение диалектов, молодежный сленг, профессиональный язык	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
19.	Профессиональный язык. Специфика и общие требования к переводу текстов экономической направленности	осознанный выбор будущей профессии и возможностей реализации собственных жизненных планов; отношение к профессиональной деятельности как возможности участия в решении личных, общественных, государственных, общенациональных проблем;	1
20.	Лексическая сторона речи. перевод тропов (метафоры, метонимии, эпитеты)	эстетическое отношение к миру, включая эстетику быта, научного и технического творчества, спорта, общественных отношений;	1
21.	Лексическая сторона речи. перевод тропов (сравнения, оксюмороны)	эстетическое отношение к миру, включая эстетику быта, научного и технического творчества, спорта, общественных отношений;	1
22.	Лексическая сторона речи. говорящие имена	толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям;	1
23.	Развитие языка. Лексическая сторона речи. Перевод фразеологизмов	эстетическое отношение к миру, включая эстетику быта, научного и технического творчества, спорта, общественных отношений;	1
24.	Профессиональный язык. Молодежный сленг. Перевод сленга.	толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям;	1
25.	Профессиональный язык. Проблема передачи идиостиля при переводе	сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики,	1

		основанного на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире;	
26.	Профессиональный язык.	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
27.	Развитие языка. Диалекты. Молодежный сленг. Профессиональный язык	толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям;	1
28.	Профессиональный язык. Особенности и виды устного перевода	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
29.	Профессиональный язык. Критерии адекватности устного перевода: точность	навыки сотрудничества со сверстниками, детьми младшего возраста, взрослыми в образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, проектной и других видах деятельности;	1
30.	Профессиональный язык. Критерии адекватности устного перевода: модальность	навыки сотрудничества со сверстниками, детьми младшего возраста, взрослыми в образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, проектной и других видах деятельности;	1
31.	Профессиональный язык. Критерии адекватности устного перевода: нейтралитет	толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения, способность противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии, дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям;	1
32.	Профессиональный язык. Практика абзацно-фразового перевода	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию	1

		как условие успешной профессиональной и общественной деятельности;	
33.	Профессиональный язык. Анализ ошибок	готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;	1
34.	Профессиональный язык. Просмотр видео о работе переводчика	осознанный выбор будущей профессии и возможностей реализации собственных жизненных планов; отношение к профессиональной деятельности как возможности участия в решении личных, общественных, государственных, общенациональных проблем;	1
35.	Перевод коротких текстов из интернета	сформированность основ саморазвития и самовоспитания в соответствии с общечеловеческими ценностями и идеалами гражданского общества; готовность и способность к самостоятельной, творческой и ответственной деятельности	1
ИТОГО			35

**ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ**

СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ЭП

Сертификат 603332450510203670830559428146817986133868575795

Владелец Стихина Римма Борисовна

Действителен с 22.02.2022 по 22.02.2023